



No.- BIS 7850

Brasilia, D.F.
17 de noviembre de 2003.

Señor Ministro:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia, en ocasión de hacer de su conocimiento, que el Gobierno de la República Dominicana, animado por el deseo de facilitar los viajes de los funcionarios de ambos países, está dispuesto a celebrar un Acuerdo para la Supresión de Visas en los pasaportes diplomáticos y oficiales, con el Ilustrado Gobierno de la República Federativa del Brasil, en los siguientes términos:

1. Los nacionales de la República Dominicana y de la República Federativa del Brasil, titulares de pasaportes diplomáticos y oficiales, asignados a prestar servicios en sus respectivas Misiones Diplomáticas o Representaciones Consulares, así como los miembros de su familia que formen parte de su casa, podrán ingresar, permanecer y abandonar el territorio dominicano y brasileño, respectivamente, sin necesidad de cumplir el requisito de visado, mientras dure su misión.

Señor
Celso Amorim
Ministro de Relaciones Exteriores de la
República Federativa del Brasil,



2. Los nacionales de la República Dominicana y de la República Federativa del Brasil, titulares de pasaportes diplomáticos y oficiales vigentes, no acreditados en el otro país, estarán exentos de visa, ya sea de tránsito o para entrar libremente al territorio dominicano y brasileño, y permanecer en él, sin la necesidad de visado, por un período de hasta 90 (noventa) días, contados a partir de la fecha de entrada.
3. Las personas beneficiadas con el presente Acuerdo, estarán sometidas a las leyes y reglamentos vigentes en el territorio del Estado receptor, referentes a la entrada, permanencia y salida de extranjeros.
4. Cada una de las Partes podrá aplicar limitaciones o suspender temporalmente la vigencia de este Acuerdo o alguna de sus cláusulas en caso de que las medidas correspondientes sean necesarias para mantener el orden público, la seguridad o para proteger la salud pública. La adopción de dichas medidas deberá ser comunicada a la otra Parte, por la vía diplomática, a la brevedad posible.
5. Las autoridades competentes de ambas Partes intercambiarán por la vía diplomática, en el curso de 30 (treinta) días a partir de la firma de este Acuerdo, las muestras de los documentos de viaje, mencionado en el presente Acuerdo.



6. Cualquier cambio en los documentos de viaje mencionados deberá ser comunicado, a la brevedad posible, a la otra Parte, y se deberá enviar, al mismo tiempo, muestras de los nuevos documentos.

7. Cualquiera de las Partes podrá denunciar el presente Acuerdo por vía diplomática. La denuncia entrará en vigor 60 (sesenta) días después de recibida la Nota diplomática que la comunica.

Si las disposiciones que anteceden son aceptables para el Gobierno de la República Federativa del Brasil, tengo el honor de proponer que la presente Nota y la de respuesta de Vuestra Excelencia, en la que conste la conformidad de su Gobierno, constituyan un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos sobre la materia, que entrará en vigor 30 (treinta) días después del Canje de dichas Notas.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

Una firma manuscrita en tinta negra, que parece ser 'F. Guerrero Prats', escrita sobre una línea vertical que sirve como eje de alineación para el nombre impreso.

FRANCISCO GUERRERO PRATS
Secretario de Estado de Relaciones Exteriores.

DAI/DCS/DIM/ 01 /CVIS-BRAS-RDOM

Brasília, 17 de novembro de 2003.

Senhor Secretário,

Tenho a honra de referir-me à sua Nota nº BIS 7850, desta data, pela qual Vossa Excelência, em conformidade com os laços de amizade e cooperação que historicamente têm existido entre nossas nações, e com vistas a facilitar as viagens de funcionários de ambos países, propõe o Acordo para a isenção de vistos em passaportes diplomáticos e oficiais, nos seguintes termos:

1. Os nacionais da República Federativa do Brasil e da República Dominicana, titulares de passaportes diplomáticos e oficiais, acreditados para prestar serviço em suas respectivas Missões Diplomáticas ou Representações Consulares, assim como os membros de suas famílias que com eles residam, poderão ingressar, permanecer ou sair do território brasileiro e dominicano, respectivamente, sem necessidade de cumprir com o requisito de visto, enquanto dure sua missão.

A Sua Excelência,
Francisco Guerrero Prats
Secretário de Estado das Relações Exteriores
da República Dominicana.

2. Os nacionais da República Federativa do Brasil e da República Dominicana, titulares de passaportes diplomáticos e oficiais válidos, não acreditados no outro país, estarão isentos de visto, seja em trânsito ou para entrar livremente no território brasileiro e dominicano e, permanecer nele sem necessidade de visto, pelo período de até 90 (noventa) dias, contados a partir da data de entrada.
3. As pessoas beneficiadas pelo presente Acordo estarão sujeitas às leis e aos regulamentos vigentes no território do Estado receptor, relativos à entrada, permanência e saída de estrangeiros.
4. Cada uma das Partes poderá limitar ou suspender temporariamente a vigência deste Acordo ou alguma de suas cláusulas por motivos de ordem pública, segurança ou proteção à saúde pública. A adoção de tais medidas deverá ser comunicada à outra Parte, com a possível brevidade, por via diplomática.
5. As autoridades competentes de ambas as Partes intercambiarão, por via diplomática, no prazo de 30 (trinta) dias a partir da assinatura deste Acordo espécimes dos documentos de viagem mencionados no presente Acordo.
6. Qualquer modificação nos documentos de viagem mencionados deverá ser comunicada, com a possível brevidade, à outra Parte, e se deverá enviar, ao mesmo tempo, novos espécimes de documento.
7. Qualquer das Partes poderá denunciar o Acordo por via diplomática. A denúncia entrará em vigor 60 (sessenta) dias depois de recebida a Nota diplomática que a comunica.

um Acordo entre os nossos dois Governos, a entrar em vigor 30 (trinta) dias a contar da presente data.

Aproveito a oportunidade para reiterar a Vossa Excelência os protestos de minha mais alta consideração.

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'C' followed by 'A' and a long horizontal stroke extending to the right.

CELSO AMORIM

Ministro de Estado das Relações Exteriores
da República Federativa do Brasil